|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | **He is the King, the All-Knowing, the Wise!** | **هُوَ ٱلْسُّلْطَانُ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ** |
| 2 | Lo, the Nightingale of Paradise singeth upon the twigs of the Tree of Eternity, with holy and sweet melodies, proclaiming to the sincere ones the glad tidings of the nearness of God, calling the believers in the Divine Unity to the court of the Presence of the Generous One, informing the severed ones of the message which hath been revealed by God, the King, the Glorious, the Peerless, guiding the lovers to the seat of sanctity and to this resplendent Beauty. | هَذِهِ وَرْقَةُ ٱلْفِرْدَوْسِ تُغَنِّي عَلَى أَفْنَانِ سِدْرَةِ ٱلْبَقَاءِ بِأَلْحَانِ قُدْسٍ مَلِيحٍ وَتُبَشِّرُ ٱلْمُخْلِصِينَ إِلَى جِوَارِ اللهِ وَٱلْمُوَحِّدِيْنَ إِلَى سَاحَةِ قُرْبٍ كَرِيْمٍ وَتُخْبِرُ ٱلْمُنْقَطِعِيْنَ بِهَذَا ٱلْنَّبَأِ ٱلَّذِي فُصِّلَ مِنْ نَبَأِ اللهِ ٱلْمَلِكِ ٱلْعَزِيْزِ ٱلْفَرِيْدِ وَتَهْدِي ٱلْمُحِبِّينَ إِلَى مَقْعَدِ ٱلْقُدْسِ ثُمَّ إِلَى هَذَا ٱلْمَنْظَرِ ٱلْمُنِيرِ |
| 3 | Verily this is that Most Great Beauty, foretold in the Books of the Messengers, through Whom truth shall be distinguished from error and the wisdom of every command shall be tested. Verily He is the Tree of Life that bringeth forth the fruits of God, the Exalted, the Powerful, the Great. | قُلْ إِنَّ هَذَا لَمَنْظَرُ ٱلْأَكْبَرُ ٱلَّذِي سُطِرَ فِي أَلْوَاحِ ٱلْمُرْسَلِينَ وَبِهِ يُفْصَلُ ٱلْحَقُّ عَنِ ٱلْبَاطِلِ وَيُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيْمٍ قُلْ إِنَّهُ لَشَجَرُ ٱلْرُّوْحِ ٱلَّذِي أَثْمَرَ بِفَوَاكِهِ اللهِ ٱلْعَلِي ٱلْمُقْتَدِرِ ٱلْعَظِيْمِ |
| 4 | O Ahmad! Bear thou witness that verily He is God and there is no God but Him, the King, the Protector, the Incomparable, the Omnipotent. And that the One Whom He hath sent forth by the name of Ali [1] was the true One from God, to Whose commands we are all conforming. | أَنْ يَا أَحْمَدُ فَٱشْهَدْ بِأَنَّهُ هُوَ اللهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٱلْسُّلْطَانُ ٱلْمُهَيمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْقَدِيرُ وَٱلَّذِي أَرْسَلَهُ بِٱسْمِ عَلِيٍّ هُوَ حَقٌّ مِنْ عِنْد اللهِ وَإِنَّا كُلٌّ بِأَمْرِهِ لَمِنَ ٱلْعَامِلِينَ |
| 5 | Say: O people be obedient to the ordinances of God, which have been enjoined in the Bayan by the Glorious, the Wise One. Verily He is the King of the Messengers and His book is the Mother Book did ye but know. | قُلْ يَا قَوْمِ فَٱتَّبِعُوْا حُدُوْدَ اللهِ ٱلَّتِي فُرِضَتْ فِي ٱلْبَيَانِ مِنْ لَدُنْ عَزِيزٍ حَكِيْمٍ  قُلْ إِنَّهُ لَسُلْطَانُ ٱلْرُّسُلِ وَكِتَابَهُ لَأُمُّ ٱلْكِتَابِ إِنْ أَنْتُمْ مِنَ ٱلْعَارِفِينَ |
| 6 | Thus doth the Nightingale utter His call unto you from this prison. He hath but to deliver this clear message. Whosoever desireth, let him turn aside from this counsel and whosoever desireth let him choose the path to his Lord. | كَذَلِكَ يُذَكِّرُكُمُ ٱلْوَرْقَاءُ فِي هَذَا ٱلْسِّجْنِ وَمَا عَلَيهِ إِلَّا ٱلْبَلَاغُ ٱلْمُبِينُ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُعْرِضْ عَنْ هَذَا ٱلْنُّصْحِ وَمَنْ شَاءَ فَلْيتَّخِذَ إِلَى رَبِّهِ سَبِيلاً |
| 7 | O people, if ye deny these verses, by what proof have ye believed in God? Produce it, O assemblage of false ones. | قُلْ يَا قَوْمِ إِنْ تَكْفُرُوْا بِهَذِهِ ٱلْآيَاتِ فَبِأَيِّ حُجَّةٍ آمَنْتُمْ بِاللهِ مِنْ قَبْلُ هَاتُوْا بِهَا يَا مَلَأَ ٱلْكَاذِبِينَ |
| 8 | Nay, by the One in Whose hand is my soul, they are not, and never shall be able to do this, even should they combine to assist one another. | لَا فَوَ ٱلَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَنْ يَقْدِرُوْا وَلَنْ يَسْتَطِيعُوْا وَلَوْ يَكُوْنُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا |
| 9 | O Ahmad! Forget not My bounties while I am absent. Remember My days during thy days, and My distress and banishment in this remote prison. And be thou so steadfast in My love that thy heart shall not waver, even if the swords of the enemies rain blows upon thee and all the heavens and the earth arise against thee. | أَنْ يَا أَحْمَدُ لَا تَنْسَ فَضْلِي فِي غَيبَتِي ثُمَّ ذَكِّرْ أَيَّامِي فِي أَيَّامِكَ ثُمَّ كُرْبَتِي وَغُرْبَتِي فِي هَذَا ٱلْسِّجْنِ ٱلْبَعِيدِ وَكُنْ مُسْتَقِيمًا فِي حُبِّي بِحَيثُ لَنْ  يُحَوَّلَ قَلْبُكَ وَلَوْ تُضْرَبُ بِسُيوْفِ ٱلْأَعْدَاءِ وَيَمْنَعُكَ كُلُّ مَنْ فِي الْسَّمٰوَاتِ وَٱلْأَرَضِينَ |
| 10 | Be thou as a flame of fire to My enemies and a river of life eternal to My loved ones, and be not of those who doubt. | وَكُنْ كَشُعْلَةِ ٱلْنَّارِ لِأَعْدَائِي وَكَوْثَرِ ٱلْبَقَاءِ لِأَحِبَّائِي وَلَا تَكُنْ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ |
| 11 | And if thou art overtaken by affliction in My path, or degradation for My sake, be not thou troubled thereby. | وَإِنْ يَمَسَّكَ ٱلْحُزْنُ فِي سَبِيلِي أَوِ ٱلْذِّلَّةُ لِأَجْلِ ٱسْمِي لَا تَضْطَرِبْ |
| 12 | Rely upon God, thy God and the Lord of thy fathers. For the people are wandering in the paths of delusion, bereft of discernment to see God with their own eyes, or hear His Melody with their own ears. Thus have We found them, as thou also dost witness. | فَتَوَكَّلْ عَلَى اللهِ رَبِّكَ وَرَبِّ آبَائِكَ ٱلْأَوَّلِينَ لِأَنَّ ٱلْنَّاسَ يَمْشُوْنَ فِي سُبُلِ ٱلْوَهْمِ وَلَيْسَ لَهُمْ مِنْ بَصَرٍ لِيَعْرِفُوْا اللهَ بِعُيُوْنِهِمْ أَوْ يَسْمَعُوْا نَغَمَاتِهِ بِآذَانِهِمْ وَكَذَلِكَ أَشْهَدْنَاهُمْ إِنْ أَنْتَ مِنَ ٱلْشَّاهِدِينَ |
| 13 | Thus have their superstitions become veils between them and their own hearts and kept them from the path of God, the Exalted, the Great. | كَذَلِكَ حَالَتِ ٱلْظُّنُوْنُ بَيْنَهُمْ وَقُلُوْبِهِمْ وَتَمْنَعُهُمْ عَنْ سُبُلِ اللهِ ٱلْعَلِي ٱلْعَظِيمِ |
| 14 | Be thou assured in thyself that verily, he who turns away from this Beauty hath also turned away from the Messengers of the past and showeth pride towards God from all eternity to all eternity. | وَإِنَّكَ أَنْتَ أَيْقِنْ فِي ذَاتِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِي أَعْرَضَ عَنْ هَذَا ٱلْجَمَالِ فَقَدْ أَعْرَضَ عَنِ ٱلْرُّسُلِ مِنْ قَبْلُ ثُمَّ ٱسْتَكْبَرَ عَلَى اللهِ فِي أَزلِ ٱلْآزَالِ إِلَى أَبَدِ ٱلْآبِدِينَ |
| 15 | Learn well this Tablet, O Ahmad. Chant it during thy days and withhold not thyself therefrom. For verily, God hath ordained for the one who chants it, the reward of a hundred martyrs and a service in both worlds. These favors have We bestowed upon thee as a bounty on Our part and a mercy from Our presence, that thou mayest be of those who are grateful. | فَٱحْفَظْ يَا أَحْمَدُ هَذَا ٱلْلَّوْحَ ثُمَّ ٱقْرَاْهُ فِي أَيَّامِكَ وَلَا تَكُنْ مِنَ ٱلْصَّابِرِينَ فَإِنَّ اللهَ قَدْ قَدَّرَ لِقَارِئِهِ أَجْرَ مِائَةَ شَهِيدٍ ثُمَّ عِبَادَةِ ٱلْثَّقَلَينِ كَذَلِكَ مَنَنَّا عَلَيْكَ بِفَضْلٍ مِنْ عِنْدِنَا وَرَحْمَةٍ مِنْ لَدُنَّا لِتَكُوْنَ مِنَ ٱلْشَّاكِرِينَ |
| 16 | By God! Should one who is in affliction or grief read this Tablet with absolute sincerity, God will dispel his sadness, solve his difficulties and remove his afflictions. | فَوَ اللهِ مَنْ كَانَ فِي شِدَّةٍ أَوْ حُزْنٍ وَيَقْرَأُ هَذَا ٱلْلَّوْحَ بِصِدْقٍ مُبِينٍ يَرْفَعُ اللهُ حُزْنَهُ وَيَكْشِفُ ضُرَّهُ وَيُفَرِّجُ كَرْبَهُ |
| 17 | Verily, He is the Merciful, the Compassionate. Praise be to God, the Lord of all the worlds. | وَإِنَّهُ لَهُوَ ٱلْرَّحْمٰنُ ٱلْرَّحِيْمُ وَٱلْحَمْدُ للهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ |
| 18 | This paragraph has not been translated by Shoghi Effendi. | ثُمَّ ذَكِّرْ مِنْ لَدُنَّا كُلَّ مَنْ سَكَنَ فِي مَدِيْنَة اللهِ ٱلْمَلِكِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْجَمِيلِ مِنَ ٱلَّذِيْنَ هُمْ آمَنُوْا بِاللهِ وَبِٱلَّذِي يَبْعَثُهُ اللهُ فِي يَوْمِ ٱلْقِيَمَةِ وَكَانُوْا عَلَى مَنَاهِجِ ٱلْحَقِّ لَمِنَ ٱلْسَّالِكِيْنَ |